




Elena Sepúlveda

FREELANCE TRANSLATOR / WRITER

English - Spanish

 (34) 627807247
 elesepulveda@gmail.com
 Barcelona, Spain

PROFILE

Dedicated and meticulous freelance translator and creative copy editor with a stellar record of client satisfaction.

Over 25 years of experience with relevant qualifications both as a translator and a writer. Knowledge and understanding of the source language that goes beyond the merely academic, having lived in the UK for almost two decades.

Natural capacity to adapt messages to bridge cultural gaps without losing their intended impact. Adaptability to changes and new instructions while guarantying consistency with previous/future translations and client's approved terminology in long term projects.

EXPERIENCE

Freelance Linguist

2002 > Current

Translator/Transcreator/Reviewer/Writer

Working with translation agencies, newspapers and publishers world-wide, such as thebigword (US-UK), Stratcore AB (Sweden), Wordbank Ltd (UK), LanguageReach (UK), Lightning Source Ingram (UK-US), Editorial Sirio (Spain), Público Newspaper (Spain), Nova Languages (Spain), Ediciones Urano (Spain), Revista Yoga Journal (Spain).

Delivering quality is my main priority. I never take on assignments beyond my capabilities or outside my areas of specialisation. By only accepting realistic deadlines and workloads, I can guarantee impeccable timing.

Yogagenda

2011 > 2017

Publisher/Editor

As the founder, publisher and editor of *Yogagenda*, I was the beating heart of this editorial project that brought together my passion for publishing and my love for yoga. With copies sold world-wide and published both in English and Spanish, this was a unique yearly planner, yoga handbook and personal journal.

Scholastic (Mary Glasgow)

1993 > 2000

In-house editor / Freelance Writer

Working from their offices in London, I was in charge of two cultural magazines for foreign language learning. My work as an editor included planning the contents of the annual series, commissioning artwork and editorial contributions, as well as supervising designs. I also researched, conducted interviews and wrote my own articles about different aspects of Hispanic cultures.

EDUCATION

Universidad Pompeu Fabra

Postgraduate Diploma in Translation (CAT Tools)

Goldsmith's College, U. of L.

MA in Cultural Studies (Media, Sociology and Cultural Analysis)

SOAS, University of London

BA Hons in Social Anthropology and Archaeology